



GROUPEMENT DE RECHERCHE EUROPÉEN / EUROPEAN RESEARCH GROUP
PREHISTORIC EXPLOITATION OF OSSEOUS MATERIALS IN EUROPE

Multilingual lexicon of bone industries

Version 1

Part I : Français, English, Italiano, Español

Avant-propos

Ce lexique a été établi par les membres du groupement de recherche européen **Exploitation des matières osseuses dans l'Europe préhistorique** (apparition et diffusion des inventions techniques et fonctionnelles du Paléolithique à l'âge du Fer), ou GDRE PREHISTOS.

Ce groupement, créé au sein du CNRS français, est constitué de 41 membres appartenant à des unités de recherche de plusieurs pays européens ; il bénéficie de ce fait de la participation financière des différentes institutions de référence de ces unités, institutions dont les logos sont reproduits en 4^e de couverture.

Le GDRE PREHISTOS a pour objectif d'étudier les phénomènes d'innovation marquant l'évolution des productions en matières osseuses sur une large échelle chronologique (Paléolithique à l'âge du Fer) et géographique (Europe et Russie). Deux axes de recherche sont actuellement privilégiés : l'un technique (apparition et diffusion du débitage par extraction), l'autre fonctionnel (apparition et diffusion des biseaux dans les systèmes d'emmanchement).

Rechercher, identifier, caractériser, interpréter tout élément se rapportant à ces innovations exigeait, au préalable, de bien s'entendre sur les termes utilisées, quelle que soit la langue. Il est donc rapidement devenu indispensable de disposer d'un lexique multilingue pour développer nos travaux communs.

Cet outil de travail vise avant tout à répertorier et traduire dans les langues représentées au sein du GDRE les principaux termes utilisés dans l'étude des industries osseuses. Il a donc pris la forme d'un lexique et ne comporte pas, de ce fait, de définitions, même si nous avons été amenés à les évoquer parfois les discuter pour établir aux mieux les équivalences dans les langues retenues. Ce sont cependant bien les traductions des termes qui sont proposées et non celles des notions qu'ils véhiculent. Dans la majorité des cas, les deux s'accordent mais dans certains autres (notamment dans le domaine technique), définition et terme se distinguent selon les pays ou les écoles. L'étude des productions osseuses étant un domaine en construction, en particulier pour les aspects d'ordre technologique et fonctionnel, il nous a paru plus opportun de ne pas trancher et d'attendre l'avancée de nos travaux pour unifier ultérieurement ces traductions et ces définitions. L'usage et les travaux communs en cours apporteront les réponses en temps voulu ; d'ici là, il importera à chaque auteur de préciser la définition des termes qu'il emploie.

La liste des termes retenus renvoie aux matières premières et aux espèces sollicitées, aux différentes catégories de matériel, aux principes et moyens de transformation et d'utilisation des matières osseuses, un accent particulier ayant été mis sur la terminologie propre à nos deux axes de recherche. Conformément au champs chronologique couvert par le GDRE, la liste est axée sur la préhistoire. Il va cependant de soi qu'un certain nombre de termes d'analyse et de description sont valables pour tout autre période, historique comme actuelle.

Ce premier numéro du lexique (GDRE PREHISTOS ARCHAEOLOGICAL STUDIES, n°1) est provisoire : d'une part parce qu'il s'attache aux traductions dans 4 des langues européennes parlées au sein du GDRE : français, anglais, italien, espagnol ; d'autre part, parce que la liste des termes traduits est incomplète. Il nous a néanmoins semblé utile de la publier dès maintenant afin qu'elle puisse être utilisée sans tarder par les membres du GDRE comme par tous ceux dont les travaux l'exigent. Ce lexique est donc libre d'accès ; il sera bientôt disponible sur le site Web du GDRE (en cours de construction) ou en écrivant à l'adresse suivante : gdre.prehistos@gmail.com

Une liste complémentaire sera prochainement établie et rapidement ajoutée à ce premier volet. De même, un second numéro sera consacré aux traductions en russe, bulgare, hongrois, polonais, roumain ; un troisième à celles en allemand, danois et grec. A terme, les trois numéros seront réunis au sein d'un seul et même lexique multilingue européen.

Foreword

This lexicon was developed by the members of the European research group **Prehistoric exploitation of osseous materials in Europe** (appearance and diffusion of technical and functional inventions from the Paleolithic to the Iron Age), or GDRE PREHISTOS.

This research group, created within the French CNRS, is composed of 41 members affiliated with research structures in several European countries; it is funded by the various institutions associated with these structures (their logos are presented on the back cover).

The objective of the GDRE PREHISTOS is to study the phenomena of innovation that marked the evolution of osseous material productions over a long chronological period (Paleolithic to the Iron Age) and geographic scale (Europe and Russia). Two research axes are currently emphasized: one technical (appearance and diffusion of blank production by extraction), the other functional (appearance and diffusion of beveled objects in hafting systems).

To study, identify, characterize and interpret all elements associated with these innovations it is first necessary to agree on the terms employed, regardless of language. To facilitate our collaborations, a multilingual lexicon thus rapidly became indispensable.

This main goal of this resource is to list and translate into the languages represented within the GDRE, the main terms used in the study of osseous industries. It has thus taken the form of a lexicon that does not include definitions, even if we were sometimes lead to discuss them in order to find the best equivalences in the different languages. We propose direct translations of terms and not of the notions they convey. In the majority of cases, the two agree, but in some instances (such as the technical domain) definitions and terms differ depending on the country or school of thought. The study of osseous productions being a field under construction, particularly in the technological and functional domains, we believed it to be appropriate, for now, to await advances in our research that would allow us unify these translations and definitions in the future. The usage of these terms and our collaborative studies in progress will eventually contribute the answers: until then, it is the task of each author to clarify the definition of the terms he or she employs.

The list of terms retained relate to the raw materials and species exploited, the different categories of objects, the principles and methods of the transformation and use of osseous materials, with particular emphasis on the terminology associated with our two main research axes. In accordance with the chronological range covered by the GDRE, the list is oriented toward prehistory. It is nonetheless evident that some analytical and descriptive terms are valid for all other periods as well, historic and current.

This first volume of the lexicon (GDRE PREHISTOS ARCHAEOLOGICAL STUDIES, n°1) is provisional: for one, because it includes translations in only four of the European languages spoken by the members of the GDRE: French, English, Italian and Spanish; and two, because the list of translated terms is incomplete. We nonetheless thought it would be useful to publish it now so that it could be of immediate use to the members of the GDRE and to others conducting pertinent research. This lexicon is freely accessible and will soon be available on the GDRE Web site (under construction) or by writing to the following address: gdre.prehistos@gmail.com

A complementary list will be created in the near future and added to this first volume. A second volume will be devoted to Russian, Bulgarian, Hungarian, Polish and Romanian translations, and a third volume to German, Danish and Greek. The three volumes will ultimately be united into a single European multilingual lexicon.

(Translated by Magen O'Farrell)

January 2010
Aline Averbouh, Coordinator of the GDRE

français	English	Italiano	Español
Matières premières	Raw materials	Materie prime	Materias primas
Matière première	Raw material	materia prima	materia prima
Matières dures animales	Hard animal materials	materie dure animali	materias duras animales
Matières osseuses	Osseous materials / bone materials	materie ossee	materias óseas
Bois	Antler	Corno	Asta
Bois de cervidé	Antler	corno/corna di cervide	asta de cévido / cuerna
Bois de cerf	red deer antler	corni di cervo	asta de ciervo
Bois de renne	reindeer antler	corni di renna	asta de reno
Module	Size class	taglia	módulo
Meule	Burr (+ base)	"meule"	roseta
Cercle de pierrure	Outer burr / rose	rosetta	círculo de perlado
Médaille	"médaille"	medaglione	medallón
Perche (renne)	Beam (reindeer)	stanga (renna)	percha (reno)
Merrain (cerf)	Beam (red deer)	stanga (cervo)	percha (ciervo)
Empaumure	Palms (dama, reindeer, elk)/crown (red deer)	corona	corona
Palme	palmate	pala	pala / palma
Andouiller	Tine	punta	candil
Andouiller basilaire (cerf)	Eye tine (red deer)	pugnale	candil basal / luchadera
Sur-andouiller (cerf)	Bez tine (red deer)	ago / invernino	segundo candil / contraluchadera
Andouiller central (cerf)	Trez tine (red deer)	pila / mediano	candil central
Andouiller d'œil (renne)	First tine	pugnale / occhiale	candil del ojo
Andouiller de glace (renne)	Bez tine	ago / invernino	candil del hielo
Dague	Pricket antler / prong	daga	vara
Epois / cors (cerf)	Tine tip	"vertice"	punta
Pivot / pédicule	Pedicle	stelo	pedículo
Chevillure (renne)	Posterior tine	"chevillure"	clavija
Perlure	Pearling	perle	perlado
Gouttière	Ridging and grooving	solco	gotera
Bois de massacre	antler from a hunted animal	corno d'abbattimento	asta de masacre / asta de caza
Bois de chute	shed antler	corno da caduta	asta de muda
Dent	Tooth	Denti	Diente
Défense	Tusk	zanna	defensa
Dentine	Dentin	dentina	dentina
Cément	Cementum	cemento	cemento
Cavité pulpaire	Pulp cavity	cavità pulpare	cavidad pulpar
Email	Enamel	smalto	esmalte
Ivoire	Ivory	avorio	marfil
Dent	Tooth	denti	diente

incisive (mandibule ou maxillaire)	incisor (mandibular or maxillary)	incisivo	incisivo
canine	canine / eye tooth	canino	colmillo / canino
prémolaire	premolar	premolare	premolar
molaire	molar	molare	molar
racine dentaire	root	radice	raíz
dent de lait	milk tooth	dente di latte	diente de leche
Os	Bone	Osso	Hueso
Os long	Long bone	osso lungo	hueso largo
Os plat	Flat bone	osso piatto	hueso plano
Os court	Short bone	osso corto	hueso corto
Tissu compact	Compact tissue / compacta	tessuto compatto	Tejido compacto
Tissu spongieux	Cancellous tissue / spongiosa	tessuto spugnoso	Tejido esponjoso
cavité medullaire	medullary cavity	cavita midollare	cavidad medular
épiphyse	epiphysis	epifisi	epífisis
diaphyse	diaphysis	diafisi	diáfisis
périoste	periostium	perioستio	perioستio
Autres	Others	Altre	Otras
Corne	Horn	astuccio corneo	cuerno
Coquille / Coquillage	Shell	conchiglia	concha
Test / coquille d'œuf	Egg shell	guscio d'uovo	cáscara de huevo

Français	English	Italiano	Español
Espèces	Species	Specie	Especies
bœuf / bovin	cattle	bue/bovino	bovido
mouton	sheep	ovino	oveja
chèvre	goat	caprino	cabra
cochon	pig	maiale	cerdo
cheval	horse	cavallo	caballo
chien	dog	cane	perro
lapin	rabbit	coniglio	conejo
bison	bison	bisonte	bisonte
auroch	aurochs	uro	uro
renne	Reindeer	renna	reno
cerf	Red deer	cervo	ciervo
élan	moose/elk	alce	alce
Daim	fallow deer	daino	gamo
chevreuil	Roe deer	capriolo	corzo
bouquetin	ibex	stambecco	cabra montés
mouflon	mouflon	muflone	muflón
lièvre	hare	lepre	liebre
rhinocéros	rhinoceros	rinoceronte	rinoceronte
éléphant	elephant	elefante	elefante
castor	beaver	castoro	castor
ours	bear	orso	oso
sanglier	wild pig / boar	cinghiale	jabalí
oiseau	bird	uccello	ave/pájaro
renard	fox	volpe	zorro
loup	wolf	lupo	lobo
lynx	lynx	lince	lince
lion	lion	leone	leon
martre	pine marten	martora	marta
phoque	seal	foca	foca
baleine	whale	balena	ballena

Français	English	Italiano	Español
Industrie en matières osseuses	Osseous material industry	Industria in materie ossee	Industria ósea
Industrie en matière dure (d'origine) animale	hard animal material industry	industria in materia dura animale	industria en materias duras animales
Équipement (E. en matières osseuses)	equipment	equipaggiamento	equipamiento
Outils	toolkit	strumentario	utilaje
Armement	weapons	armamento	armamento
Parure	personal ornaments	oggetti d'ornamento	adorno
Ensemble (en matières osseuses)	assemblage	insieme	conjunto
Catégories d'artefacts	Artifact categories	Categorie	Categorías
Objet fini	finished object	oggetto finito	objeto
Ebauche	roughout / preform	oggetto sbizzato/preforma	esbozo
Support	blank	supporto	soporte
Déchet	waste / debris / refuse	scarto	resto de fabricación
Bloc	block / piece of raw material	blocco	bloque
Objet fini	Finished objects	Oggetto finito	Objeto
Aiguille	needle	ago	aguja
Arc	bow	arco	arco
Boomerang	Boomerang	Boomerang	boomerang
Baguette demi-ronde	"baguette demi-ronde"/half-round rod	"baguette demi-ronde" (bacchetta emisferica)	varilla plano-convexa /varilla semicilíndrica
Bâton percé	Perforated baton	"bâton percé" (bastone forato)	bastón perforado
Biface	biface / handaxe	bifacciale	bifaz
Compresseur	pressure flaker	compressore	compresor
Contour découpé	"Contour découpé"/contour cutout	"contour-découpé" (contorno ritagliato)	contorno recortado
Corps de faucille	sickle haft	falcetto	hoz
Crochet	hook	uncino	gancho
Cuiller	spoon	cucchiaio	cuchara
Dent percée	perforated tooth / pierced tooth	dente forato	diente perforado
Épingle	ornamental pin	spillone	alfiler
Foëne	fish spear / leister	fiocina	"foene"
Flûte	flute	flauto	flauta
Gaine de hache	sleeve	guaina di ascia	vaina
Hameçon	fishhook	amo	anzuelo
Harpon	harpoon	arpione	arpón
Lissoir	smoother/polisher	lisciatoio	alisador
Manche	handle	manico	mango
Navette	shuttle / "navette"	navetta / spoletta	"navette"
Objets biseautés ("coins, "ciseaux")	bevelled objects (wedges, chisels)	oggetti a tagliente obliquo (cuneo, scalpello)	útiles biselados (cuña, cincel)
Peigne	comb	pettine	peine

Pendeloque	pendant	pendente / pendaglio	colgante
Percuteur	hammer/billet	percussore	percutor
Perle	bead	perla	perla
Pic	pick	picco / piccone	pico
Poignard	dagger	pugnale	puñal
Poinçon	awl	punteruolo	punzón
Pointe de flèche	arrowhead	punta di freccia	punta de flecha
Pointe de projectile	projectile point	punta di proiettile	punta de proyectil
Pointe de sagaie	spear point / spear head / lance head	zagaglia	punta de azagaya
Pointe barbelée	barbed point	punta "barbelée"/punta dentata	punta dentada
Préhampe	foreshaft	pre-asta	"préhampe"
Propulseur	spearthrower / atlatl	propulsore	propulsor
Racloir	side-scrapers	raschiatoio	raedera
rhombe	bull-roarer	rombo	bramadera
Rondelle	disk	rondella	disco
Spatule	spatula	spatola	espátula
Tube	tube	tubo	tubo

Français	English	Italiano	Español
Travail des matières osseuses	Osseous material working	Lavorazione delle materiale osseo	Trabajo de las materias oseas
Exploitation	exploitation	sfruttamento	explotación
Taille	knapping	scheggiatura	procesado
Travail (matières osseuses)	Working (bone/osseous material working)	lavorazione (materiale osseo)	trabajo (materias oseas)
Transformation	Transformation	trasformazione	transformación
Taux de transformation (d'un objet)	rate of transformation	tasso di trasformazione	índice de transformación
Degré de transformation (d'un objet)	degree of transformation	grado di trasformazione	grado de transformación
Chaîne opératoire	Operational sequence / reduction sequence	catena operativa	cadena operativa
Chaîne technique de transformation	Technical transformation sequence	catena tecnica di trasformazione	cadena técnica de transformación
Schéma opératoire	Operational scheme	schema operativo	esquema operativo
Schéma technique de transformation	Technical transformation scheme	schema tecnico di trasformazione	esquema técnico de transformación
Opération	operation	operazione	operación
Procédure	procedure	procedura	procedimiento
Processus	process	processo	proceso
Phase	phase	fase	fase
Séquence	sequence	sequenza	secuencia
Méthode	method	metodo	método
Débitage	"debitage"/action to product blanks / blank production	produzione di supporti	obtención de soportes
Débitage par bi-partition	"debitage"/blank production by bipartitioning	produzione di supporti per bipartizione	obtención de soportes por bipartición
Débitage par extraction	"debitage"/blank production by extraction	produzione di supporti per estrazione	obtención de soportes por extracción
Débitage par fracturation	"debitage"/blank production by fracturation	produzione di supporti per fratturazione	obtención de soportes por fracturación
Débitage par tronçonnage	"debitage"/blank production by sectioning	produzione di supporti per tranciamento	obtención de soportes por seccionado / segmentación
Façonnage	shaping	conformazione	confección
Procédé	action / procedure	procedimento	procedimiento
Procédé de sectionnement	sectionning action	procedimento per sezionamento	procedimiento de seccionado / de segmentación
Procédé de délinéation	delineating action	procedimento per delineazione	procedimiento de delineación
Procédé d'extraction	extraction action	procedimento di estrazione	procedimiento de extracción
Technique	technique	tecnica	técnica
<i>Technique de fracturation</i>	<i>fracturation technique</i>	<i>tecnica di fratturazione</i>	<i>técnica de fracturación</i>
Eclatement par percussion directe	breaking by direct percussion	scheggiatura per percussione diretta	fragmentación por percusión directa
Eclatement par percussion indirecte	breaking by indirect percussion	scheggiatura per percussione indiretta	fragmentación por percusión indirecta
Eclatement par flexion	breaking by bending	scheggiatura per flessione	fragmentación por flexión
Enlèvement par percussion lancée tranchante directe	removal by direct percussion	distacco per percussione lanciata tranciante diretta	extracción por percusión cortante directa
Enlèvement par percussion lancée tranchante indirecte	removal by indirect percussion	distacco per percussione lanciata indiretta	extracción por percusión indirecta
Enlèvement par percussion lancée diffuse	removal by diffuse percussion	distacco per percussione lanciata diffusa	extracción por percusión difusa
<i>Technique d'usure</i>	<i>wear technique</i>	<i>tecnica di usura</i>	<i>técnica de supresión de materia</i>
Raclage	scraping [scraping]	raschiamento	raspado
Abrasion	abrasion [abrading]	abrasione	abrasión
Polissage	polishing [polishing]	politura	pulido
Rainurage	grooving [grooving]	scannellamento	ranurado
Sciage	sawing [sawing]	segamento	aserrado
Incision	incision [incising]	incisione	incisión
Stigmate	stigmat / trace	stigmate	estigma
Négatif d'enlèvement:	removal scar	negativo di distacco	negativo de extracción
Esquillement ("en escalier")	splintering	scagliatura	astillamiento

Pan de fracture	fracture plane	piano di frattura	plano de fractura
Dents de scie	saw teeth	denti di sega	dientes de sierra
Sillon	groove (generic)	solco	acanaladura/ surco
Rainure	groove	scanalatura	ranura
Strie	striation	stria	estría

français	English	Italiano	Español
Types	Types	Tipi	Tipos
Pointe de flèche	arrowhead	punta di freccia	punta de flecha
Pointe de projectile	projectile point	punta di proiettile	punta de proyectil
Pointe de sagaie (armature de sagaie)	spear / spear point / spear head	zagaglia (armatura di)	punta de azagaya
Pointe barbelée	barbed point	punta "barbelée"/punta dentellata	punta dentada
Préhampe	foreshaft	pre-asta	"préhampe"
partie distale	distal part	parte distale	parte distal
partie proximale	proximal part	parte prossimale	parte proximal
partie mésiale	mesial part / middle part	parte mesiale	parte mesial
pointe à base à biseau unifacial	point with a base with a single bevel /single bevelled point	punta a base a "biseau" unifacciale	punta de bisel simple /punta monobiselada
pointe à base à biseau bifacial	point with a base with a double bevel /double bevelled point	punta a base a "biseau" bifacciale	punta de bisel doble
pointe à base fourchue	point with a forked base / forked based point	punta a base forcuta	punta de base ahorquillada
pointe à base fendue	point with a split base / split based point	punta a base fenduta	punta de base hendida
pointe à base pleine	point with a simple base / simple based point	punta a base piena	punta de base massiva
pointe à douille	socket based point / socketed point	punta a cannone	"punta de base hueca"/socketed point
pointe à base pointue	point with a pointed base	punta a base appuntita	punta de base apuntada
Termes descriptifs	Descriptive terms	Termini descrittivi	Términos descriptivos
Bord	edge	bordo	borde
Contour	outline	contorno	contorno
Extrémité	extremity	estremità	extremidad
Delineation profil	profile delineation	profilo (delineazione)	perfil (delineacion)
Rectiligne	straight	rettilineo	rectilíneo
Concave	concave	concavo	concavo
Convexe	convex	convesso	convexo
Section	section / cross-section	sezione	sección
face	face	faccia	cara
indéterminé	undetermined	indeterminato	indeterminado
forme partie proximale	proximal part	forma della parte prossimale	forma de la parte proximal
barbelures	barbs	barbe	dientes
aménagement de surface	surface modifications	sistemazione della superficie	condicionamiento
empreinte	imprint	impronta	impronta
rangée de barbelures	row of barbs	fila di barbe	hileras de dientes
symétrique	symmetric	simmetrico	simétrico
alterne	alternate	alterno	alterno

Références bibliographiques et sites Internet / Bibliographic references and Internet sites

Pour établir la liste des termes et les traduire, outre les usages en pratique au sein de la communauté scientifique, nous nous sommes aidés des références suivantes / To develop and translate the list of proposed terms, we consulted, in addition to practical usages within the scientific community, the following references :

AVERBOUH A.

2000 - *Technologie de la matière osseuse travaillée et implications paléolithologiques. L'exemple des chaînes d'exploitation du bois de cervidé chez les Magdaléniens des Pyrénées*. Thèse de doctorat, Université de Paris I, Paris, N. Pigeot dir., dactyl.

CUSATELLI G., BRUNACCI G.

1980 - *Dizionario Garzanti Francese-Italiano*. Ed. Bordas, Paris.

COLLECTIF

1992 - *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*. (20^a edición). RAE. Madrid.

2001 - *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*. (22^a edición on line). Madrid.

INIZAN M.-L., REDURON M., ROCHE H., TIXIER J.

1995- *Technologie de la pierre taillée, suivi par un dictionnaire multilingue allemand, anglais, arabe, espagnol, français, grec, italien, portugais*, *Préhistoire de la pierre taillée*, 4, Centre de Recherches et d'Etudes préhistoriques/CNRS, Meudon.

MOLINER M.

2007 - *Diccionario de uso del español*. (3^a edición revisada). Ed. Gredos. Madrid.

OWEN L. R.

2000 - *Dictionnaire de la Préhistoire / Dictionary of Prehistoric Archaeology*. *Archaeologica Venatoria* 16, MoVince Verlag, Tübingen.

PUDDU F., VIARENGO M.

1993 - *Animali di Sardegna. I mammiferi*. Carlo Delfino ed., Sassari.

ROBERT P., SIGNORELLI C.

1996 - *Dizionario Francese-Italiano Italiano-Francese*. Carlo Signorelli ed., Milano.

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE (GDT), Office québécois de la langue française, www.olf.gouv.qc.ca/ressources/gdt.html

STUDI ECOLOGICI RICERCA NATURA AMBIENTE, Istituto nazionale per la fauna selvatica, Regione Emilia-Romagna, www.sterna.it/moduli_didattici/



Composition du GDRE 2010/ GDRE composition as of 2010

AKHMETGALEEVA Natalia – Chercheuse- Conservatrice.

Kurchatov state region museum, Kursk'oblast, Molodegnaya street, 12, Kurchatov, Russie. achmetga@mail.ru

AVERBOUH Aline - Chargée de Recherche au CNRS (CR1). *Coordinatrice GDRE*

UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. averbouh@msh.univ-aix.fr ou walineboudg1@gmail.com

AVEZUELA Barbara – Doctorante.

Departamento de Prehistoria, Facultad de Geografía e Historia, UNED Universidad Nacional de Educación a Distancia, C/Senda del Rey, 7,28040 Madrid, Espagne. barbara@bec.uned.es

BODU Pierre – Chargé de Recherche au CNRS (CR1).

UMR 7041 Equipe Ethnologie préhistorique, MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France. pierre.bodu@mae.u-paris10.fr

BOGUZEWSKI Andrzej – As. INRAP

24 Cami deths Pelegris, 65 200 Orignac, France. Et member associé CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique. andrzej.boguszewski@inrap.fr

BON François – Maître de conférence.

Université de Toulouse le Mirail, UMR 5608 TRACES, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. bon@univ-tlse2.fr

BRACCO Jean-Pierre – Maître de conférence.

Université de Provence, UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. bracco@msh.univ-aix.fr

CAPPAL Ramona- Doctorante.

Université de Provence, UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France et Università degli Studi di Sassari, Piazza Università 21, 07100 Sassari, Italie. rki77archeo@yahoo.it



CATTELAIN Pierre – Directeur du Campus de Treignes. *Membre Conseil scientifique GDRE*
Université Libre de Bruxelles, Campus de Treignes, Ecomusée du Viroin, CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique. cedarc@skynet.be

CHOYKE Alice – Chercheur. *Membre Bureau et Conseil scientifique GDRE*
Laboratoire de Bio-archéologie du Musée d'Histoire de Budapest, Aquicumi Muzeum, 4 Zahony Street, 1031 Budapest, Hungaria. h13017cho@helka.iif.hu

CHRISTENSEN Marianne – Maître de conférence.
Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, UMR 7041 Equipe Ethnologie préhistorique, Institut d'Art et d'Archéologie 3 rue Michelet 75006 Paris, France. Marianne.Christensen@univ-paris1.fr

CHRISTIDOU Rosalia Chercheur
Membre associé, CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique. roschri@otenet.gr

COSTAMAGNO Sandrine – Chargé de recherche CNRS (CR1).
UMR 5608 TRACES, Université de Toulouse- Le Mirail, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. costamag@univ-tlse2.fr

COUMONT Marie-Pierre – Chercheur PD
UMR 5608 TRACES, Université de Toulouse- Le Mirail, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France et UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. marie-pierre.coumont@netcourrier.com

DAROSCI-SZABO Marta – Doctorante.
Laboratoire de Bio-archéologie du Musée d'Histoire de Budapest, Aquicumi Muzeum, 4 Zahony Street, 1031 Budapest, Hongrie. lea3@citromail.hu

DUPUY Delphine – Chercheur PD
UMR 6636 ESEP, Université de Provence, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. delphd@netcourrier.com

FERUGLIO Valérie – Chercheur
UMR 7041 Equipe Ethnologie préhistorique, MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France. feruglio@free.fr



GERKEN Julia – Doctorante.

Laboratoire de Bio-archéologie du Musée d'Histoire de Budapest, Aquicumi Muzeum, 4 Zahony Street, 1031 Budapest, Hongrie et Old College, South Bridge, Edinburgh EH8 9YL Ecosse. julia_gerken@hotmail.com

GOUTAS Nejma – Chargée de Recherche au CNRS (CR1)

UMR 7055 PRETEC et associée UMR 7041 Equipe Ethnologie préhistorique, MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France ngoutas@gmail.com

GUADELLI Aleta – Chercheur PD

Institut d'Archéologie 2, rue Saborna 1000 Sofia, Bulgarie et membre associé CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique aleta.guadelli@gmail.com

KHLOPATCHEV Gennady – Directeur Dpt d'archéologie. *Membre Conseil scientifique GDRE*

Département d'archéologie, Musée d'Anthropologie and d'Ethnographie Pierre le Grand (Kunstammer), 3 University Emb 199034 Saint-Petersbourg, Russie. Gennadiy.Khlopatchev@kunstkamera.ru

LETOURNEUX Claire – Chercheur

Membre associé CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique. claire.letourneux@gmail.com

LEV Sergey - Chercheur-assistant.

Département d'Archéologie de l'Age de pierre, Institut d'Archéologie, Académie des sciences de Russie, oul. Dm. Oulianova 19, Moscou, 117036, Russie. zaraysk@yandex.ru

LIOLIOS Despina – Maître de conférence.

Membre associé CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique et UMR 7055 MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France. liolios@alicemail.fr

LOMPRE Alette – Doctorante.

UMR 6636 LAMPEA, Université de Provence, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. lompe.aliette@wanadoo.fr

MAIGROT Yolaine – Chercheur PD

UMR 7041 Equipe Protohistoire européenne, MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France. yol@free.fr

**MANCA Laura** – Doctorante.

Université de Provence, UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France et Università degli Studi di Sassari, Piazza Università 21, 07100 Sassari, Italie. laurarch78@yahoo.it

MARQUEBIELLE Benjamin – Doctorant

Université de Toulouse- Le Mirail, UMR 5608, TRACES, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. benja.mar@wanadoo.fr

MONTOYA Cyril - Ingénieur de recherche MCC.

DRAC Picardie, Service Régional de l'Archéologie, 5 rue Henri Daussy 80 044 Amiens cedex 1, France et UMR 6636 LAMPEA Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. cyril.montoya@culture.gouv.fr

O'FARRELL Magen – Chercheur

Membre associé CEDARC asbl / Musée du Malgré-Tout, 28, rue de la Gare B-5670 Treignes (Viroinval) Belgique et Lestole, 24510 Saint-Alvère, France. ofarrell.magen@gmail.com

PASQUINI Amaranta – Doctorante.

Université de Provence, UMR 6636 LAMPEA, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France et Université de Barcelone, Espagne. amerasi@email.it

PERESANI Marco – Enseignant-chercheur. *Membre Conseil scientifique GDRE*

Università di Ferrara, Dipartimento Di Biologia de Evoluzione, Corso Porta Mare, 2 - 44100 Ferrara, Italie. psm@unife.it

PESESSE Damien – Chercheur PD

UMR 6636 LAMPEA, Université de Provence, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme BP 647, 5 rue du château de l'Horloge - 13094 Aix-en-Provence, France. dam_pes@yahoo.fr

PETILLON Jean-Marc – Chargé de Recherche au CNRS (CR2)

UMR 5608 TRACES, Université de Toulouse- Le Mirail, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. petillon@univ-tlse2.fr

PROVENZANO Noëlle – Chargée de Recherche au CNRS (CR1). *Membre Conseil scientifique GDRE*

UMR 5140 ASM, Université de Montpellier III, 390 Avenue de Perols 34970 – Lattes, France. noprovenzano@interfree.it



SAMZUN Anaïck – Ingénieur INRAP.

UMR 7041 Equipe Protohistoire européenne, MAE 21 allée de l'Université 92023 Nanterre cedex, France.
samzun@wanadoo.fr

SAVCHENKO Svetlana, chercheur

Membre associé Département d'Archéologie de l'Age de pierre, Institut d'Archéologie, Académie des sciences de Russie, oul. Dm. Oulianova 19, Moscou, 117036, Russie.

SKAKUN Natalia – Chercheuse – conservatrice. *Membre Bureau et Conseil scientifique GDRE*

Institut d'Histoire de la Culture Matérielle, Académie des Sciences Russe, Dvortsovaya nab. 18, 191186 St Petersburg, Russia. skakunnatalia@yandex.ru

TEJERO CARCERES José Miguel – Doctorant- Maître assistant (Profesor Asociado)

Departament de Prehistòria, Historia Antiga i Arqueologia Seminari d'Estudis i Recerques Prehistòriques (SERP), Universitat de Barcelona, Montalegre, 6/8 0801.-Barcelona, Espagne, Despacho 1011, jmtejero@ub.edu

TEYSSANDIER Nicolas – Chargé de Recherche au CNRS (CR2).

UMR 5608 TRACES, Université de Toulouse- Le Mirail, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. teyssand@univ-tls2.fr

TOTH Zsuzsa –Doctorante.

Laboratoire de Bio-archéologie du Musée d'Histoire de Budapest, Aquicumi Muzeum, 4 Zahony Street, 1031 Budapest, Hongrie. that.zs@freemail.hu

VALDEYRON Nicolas, Maître de Conférence

Université de Toulouse-Le Mirail, UMR 5608 TRACES, Université de Toulouse- Le Mirail, Maison de la Recherche, 5 allées Antonio-Machado, 31058 TOULOUSE Cedex 9, France. valdeyro@univ-tlse2.fr

ZHILIN Mikhael – Professeur. *Membre du Conseil scientifique GDRE*

Département d'Archéologie de l'Age de pierre, Institut d'Archéologie, Académie des sciences de Russie, oul. Dm. Oulianova 19, Moscou, 117036, Russie. mizhilin@yandex.ru

ZIDAROV Petar – Chercheur

Department of Archaeology, New Bulgarian University 21 Montevideo Str., Building 2/ 219, BG-1618 Sofia.
topetar@yahoo.com

